

# HÄNDEL

## Rinaldo

Opera seria in tre atti

(1711)

HWV 7<sup>a</sup>

Deutsche Übersetzung von / German translation by  
Peter Brenner

Klavierauszug  
nach dem Urtext der Hallischen Händel-Ausgabe von  
Piano Reduction  
based on the Urtext of the Halle Handel Edition by

Michael Rot



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha  
BA 4033a

# INHALT / CONTENTS

Besetzung / Ensemble .....	III
Vorwort .....	IV
Preface .....	VI
Verzeichnis des Szenen / Index of Scenes .....	VIII
Ouverture .....	1
Atto primo / Erster Akt .....	5
Atto secondo / Zweiter Akt .....	79
Atto terzo / Dritter Akt .....	127

Neben der vorliegenden Ausgabe sind die Dirigierpartitur (BA 4033)  
und das Aufführungsmaterial (BA 4033, leihweise) erhältlich.

In addition to the present vocal score, the full score (BA 4033)  
and the complete orchestral parts (BA 4033, on hire) are available.

Ergänzende Ausgabe zu: *Georg Friedrich Händel, Hallische Händel-Ausgabe*, herausgegeben von der  
Georg-Friedrich-Händel-Gesellschaft, Serie II: *Opern*, Band 4/1 (BA 4033), vorgelegt von David R. B. Kimbell.

Supplementary edition based on: *Georg Friedrich Händel, Hallische Händel-Ausgabe*, issued by  
*Georg-Friedrich-Händel-Gesellschaft*, Series II: *Opern*, volume 4/1 (BA 4033), edited by David R. B. Kimbell.

---

© 1998 by Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel  
6. Auflage / 6th Printing 2008  
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany  
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.  
Any unauthorized reproduction is prohibited by law.  
ISMN M-006-50420-6

# BESETZUNG / ENSEMBLE

## PERSONAGGI

<b>Goffredo</b> , capitano generale dell'armata cristiana .....	Mezzosoprano	[5]
<b>Almirena</b> , sua figlia, destinata sposa a Rinaldo .....	Soprano	[11]
<b>Rinaldo</b> , eroe del campo, destinato sposo ad Almirena .....	Soprano	[10]
<b>Eustazio</b> , fratello di Goffredo .....	Alto	[16]
<b>Argante</b> , re di Gerusalemme, amante d'Armida .....	Basso	[24]
<b>Armida</b> , incantatrice, regina di Damasco, amante d'Argante .....	Soprano	[38]
<b>Mago cristiano</b> .....	Alto	[128]
<b>Donna</b> .....	Soprano	[83]
<b>Due Sirene</b> .....	Soprani	[84]
<b>Araldo</b> .....	Tenore	[20]

*I numeri indicano la prima entrata di ogni parte.*

## PERSONEN

<b>Goffredo</b> , oberster Befehlshaber der christlichen Armee .....	Mezzosopran	[5]
<b>Almirena</b> , seine Tochter, Rinaldo zur Gattin bestimmt .....	Sopran	[11]
<b>Rinaldo</b> , Recke, Almirena zum Gatten bestimmt .....	Sopran	[10]
<b>Eustazio</b> , Goffredos Bruder .....	Alt	[16]
<b>Argante</b> , König von Jerusalem, Geliebter Armidas .....	Bass	[24]
<b>Armida</b> , Zauberin, Königin von Damaskus, Geliebte Argantes .....	Sopran	[38]
<b>Ein christlicher Magier</b> .....	Alt	[128]
<b>Eine Frau</b> .....	Sopran	[83]
<b>Zwei Sirenen</b> .....	Soprane	[84]
<b>Ein Herold</b> .....	Tenor	[20]

*Die Zahlen bezeichnen den ersten Einsatz der Partie.*

## CHARACTERS

<b>Goffredo</b> , general of the Christian forces .....	mezzosoprano	[5]
<b>Almirena</b> , his daughter, betrothed to Rinaldo .....	soprano	[11]
<b>Rinaldo</b> , heroic knight, betrothed to Almirena .....	soprano	[10]
<b>Eustazio</b> , Goffredo's brother .....	alto	[16]
<b>Argante</b> , King of Jerusalem, in love with Armida .....	bass	[24]
<b>Armida</b> , Sorceress, Queen of Damascus, in love with Argante .....	soprano	[38]
<b>A Christian magician</b> .....	alto	[128]
<b>A woman</b> .....	soprano	[83]
<b>Two sirens</b> .....	sopranos	[84]
<b>A herald</b> .....	tenor	[20]

*The numbers denote the first entry of the part.*

## ORCHESTRA

Flautoletto, Flauto I, II, Oboe I, II;

Tromba I-IV, Timpani;

Violino solo, Violino I-III, Viola (Violetta);

Cembalo obbligato; Bassi (Violoncello, Contrabbasso, Fagotto, Cembalo)

# VORWORT

*Rinaldo* war die erste Oper, die Händel für London schrieb, seine erste von drei Zauberoper, entstanden während seines ersten Aufenthalts in England, als er noch im Dienste des Kurfürsten von Hannover stand. John Mainwaring zufolge kam Händel mit der Reise der ausdrücklichen Einladung der Herzogs von Manchester nach.<sup>1</sup> Als er am Ende des Jahres 1710 in London eintraf, war er dort als Komponist kaum bekannt, und die italienische Oper als Genre begann sich gerade zu etablieren. Am 6. Februar 1711, zwei Wochen vor seiner Opernpremiere, huldigte er Queen Anne mit einer in Italienisch gesungenen Geburtstagsmusik.<sup>2</sup>

Aaron Hill, der das Szenarium entwarf und *Rinaldo* der Königin widmete, leitete die Oper am Queen's Theatre, sein Ensemble bestand fast ausschließlich aus italienischen Sängern. Händel führte *Rinaldo* am 24. Februar 1711 dort zum ersten Mal mit folgender Besetzung auf:

Goffredo, General der Armee der Christen	Francesca Vanini-Boschi, Mezzosopran
Almirena, seine Tochter, verlobt mit Rinaldo	Isabella Girardeau (La Isabella), Sopran
Rinaldo, Heerführer, Verlobter von Almirena	Niccolò Grimaldi (Nicolini), Sopran
Eustazio, Goffredos Bruder	Valentino Urbani (Valentini), Alt
Argante, König von Jerusalem, Geliebter von Armida	Giuseppe Maria Boschi, Bass
Armida, Zauberin, Königin von Damaskus, Geliebte von Argante	Elisabetta Pilotti-Schiavonetti, Sopran
Magier der Christen	Giuseppe Cassani, Alt
Herold	Mr. Lawrence, Tenor

Die Oper wurde begeistert aufgenommen und in der ersten Spielzeit 15mal aufgeführt. Zwischen 1712 und 1717 folgten insgesamt 32 weitere Vorstellungen in London, und von 1715 bis 1730 wurde *Rinaldo* mehrfach in der deutschen Fassung von Barthold Feind in Hamburg gegeben.

Wie Aaron Hill in seiner Vorrede zum Libretto darlegt, hatte er es als einen großen Nachteil angesehen, dass es den in London aufgeführten Opern an Maschinen und Dekorationen mangel-

te, und mit *Rinaldo* hatten er und der Librettist Giacomo Rossi eine höchst effektvolle Anlage entworfen. Die spektakuläre, außerordentlich verschwenderisch ausgestattete Aufführung war darauf ausgerichtet, das Publikum zu amüsieren und zu beeindrucken. Im ersten Akt flogen lebende Spatzen und Buchfinken über die Bühne, und die Szenerie war von Donner, Blitzen, Illuminationen und Feuerwerk erfüllt. Joseph Addison bemerkte dazu, es sei „kein Wunder, dass solche Szenen sehr überraschen würden, die von zwei Dichtern verschiedener Nationen erdacht und von zwei Zauberern verschiedenen Geschlechts hervorgehoben wurden.“<sup>3</sup> Der zweite Akt wurde am 20. und 24. März 1711 vermutlich mit Tanzeinlagen von „Monsieur du Breil“ und „Mademoiselle le Fevre“ aus Brüssel aufgeführt.<sup>4</sup>

Händel übernahm in *Rinaldo* verschiedene Stücke aus seinen in Italien entstandenen Werken, und Rossi musste gelegentlich auch die origina-

len Texte aus den früheren Werken in das Libretto einpassen.<sup>5</sup>

Die Stärke des Orchesters am Haymarket Theatre ist für die Zeit um Händels Aufenthalt gut dokumentiert. 1710 standen vier erste und vier zweite Violinen zur Verfügung, zwei Ripieno-Violinen, zwei Violen, zwei Oboen, vier Violoncelli, fünf Bassi (vermutlich ein Kontrabass und

1 John Mainwaring, *Memoirs of the Life of the Late George Frederic Handel*, London 1760, Repr. Amsterdam 1964, S. 72.

2 H. Diack Johnstone, *Handel's London – British musicians and London concert life*, in: *The Cambridge Companion to Handel*, hrsg. von Donald Burrows, Cambridge 1997, S. 65.

3 *The Spectator*, 6. März 1711, in: *Händel-Handbuch*, Bd. 4: *Dokumente zu Leben und Schaffen*, Kassel, Leipzig, S. 50.

4 Ebd., S. 50, 51.

5 David Kimbell, *Vorwort*, in: Georg Friedrich Händel, *Rinaldo* (1711), HHA, Serie II, Band 4/1, Kassel etc. 1993, S. VIII.

vier Fagotte), ein Cembalo, und für Händel wurde noch ein zweites Cembalo aufgestellt.<sup>6</sup>

1731 fertigte der Komponist für die Second Academy eine Neufassung von *Rinaldo* an, die in Band 4.2 der Serie II der HHA (BA 4059) veröffentlicht ist.

Goffredo befindet sich auf einem Feldzug gegen die Sarazenen.<sup>7</sup> Er hat für sein Heer den berühmten Helden Rinaldo verpflichtet und ihm die Hand seiner Tochter Almirena als Preis für die Eroberung Jerusalems versprochen. Das christliche Heer hat bereits Palästina eingenommen und belagert nun die Stadt.

Rinaldo, angetrieben von der Aussicht auf Almirenas Hand, ist begierig auf den Kampf. Da erbittet Argante drei Tage Waffenruhe. Armida nähert sich ihrem Geliebten Argante in einem Wagen, der von zwei feuerspeienden Drachen gezogen wird. Sie hat von den Mächten des Schicksals erfahren, dass es für Asien noch Hoffnung gibt, wenn Rinaldo aus dem feindlichen Lager entfernt wird. Um das zu erreichen, reißt sie zunächst Almirena aus Rinaldos Armen und entführt sie in einer dunklen Wolke voll schrecklicher Ungeheuer, die unter Gebrüll Flammen und Rauch ausstoßen. Goffredo, Eustazio und Rinaldo machen sich auf, um einen Magier um Rat zu fragen. Unterwegs lässt Rinaldo sich von singenden und tanzenden Sirenen, die versprechen, ihn zu seiner Geliebten zu bringen, in einem Boot entführen. Durch Armidas Magie sind Rinaldo und Almirena in einem verzauberten Schloss gefangen, Argante verliebt sich dort in Almirena, Armida in Rinaldo. Die Zauberin versucht vergeblich, Rinaldo in der Gestalt Almirenas zu gewinnen. Statt dessen verheißt der hinzukommende

Argante in seiner Verliebtheit der vermeintlichen Angebeteten die baldige Befreiung aus der Gefangenschaft und zieht sich Armidas Zorn zu.

Eustazio und Goffredo kommen an der Höhle des Magiers an, die sich unterhalb des Gebirges mit Armidas Zauberschloß befindet, und wollen, nachdem er ihnen den Aufenthaltsort der Gefangenen genannt hat, die Befreiung mit militärischen Mitteln erzwingen, obwohl der Magier gewarnt hatte, der Zugang sei nur mit Hilfe einer höheren Macht möglich. Abscheuliche Bestien mit brennenden Fackeln schlagen sie jedoch zurück, und ein Teil der Soldaten wird, während Flammen, Rauch und großes Getöse aus dem Abgrund dringen, vom Gebirge verschlungen. Der Magier stattet die Zurückgeworfenen nun mit Zauberruten aus, mit denen sie die Ungeheuer vertreiben und Armidas Zauber brechen. Eustazio und Geoffredo erreichen in dem Moment den Zaubergarten, als Armida Almirena töten will und entzaubern die verwandelte Landschaft. Almirena wird gerettet, und Armida verschwindet. Armida und Argante versöhnen sich und rüsten sich zum Kampf. Es kommt zur Schlacht, Rinaldo siegt, erobert Jerusalem und nimmt Argante gefangen. Rinaldo erhält Almirena zur Frau, Armida und Argante schwören der Zauberei ab, treten zum christlichen Glauben über und erhalten die Freiheit zurück.

Annette Landgraf

Im vorliegenden Klavierauszug zur Fassung von 1711 erscheinen die Continuo-Aussetzung sowie gelegentliche Ergänzungen im Kleinstich, die deutsche Übersetzung in kursiver Schrift.

6 Ebd. S. IX.

7 Gottfried von Bouillon eroberte Jerusalem im 1. Kreuzzug 1099.

# PREFACE

*Rinaldo* was the first opera that Handel wrote for London, and the first of three „magic operas“ that originated during his initial stay in England while he was still in the service of the Elector of Hanover. According to John Mainwaring, Handel traveled to England at the express invitation of the Duke of Manchester.<sup>1</sup> When he arrived in London at the end of 1710 he was barely known there as a composer, and Italian opera was just beginning to take hold as a genre. On 6 February 1711, two weeks before the première of his opera, he paid tribute to Queen Anne with a birthday composition sung in Italian.<sup>2</sup>

Aaron Hill, who outlined the scenario of *Rinaldo* and dedicated the work to the Queen, was the manager of the Queen’s Theatre, with an ensemble consisting almost entirely of Italian singers. Handel presented *Rinaldo* there for the first time on 24 February 1711 with the following cast:

Goffredo, general of the Christian forces	.....	Francesca Vanini-Boschi, mezzo-soprano
Almirena, his daughter, betrothed to Rinaldo	.....	Isabella Girardeau (La Isabella), soprano
Rinaldo, field commander, betrothed to Almirena	.....	Niccolò Grimaldi (Nicolini), soprano
Eustazio, Goffredo’s brother	.....	Valentino Urbani (Valentini), alto
Argante, king of Jerusalem, Armida’s lover	.....	Giuseppe Maria Boschi, bass
Armida, sorceress, queen of Damascus, Argante’s lover	.....	Elisabetta Pilotti-Schiavonetti, soprano
Christian sorcerer	.....	Giuseppe Cassani, alto
Herald	.....	Mr. Lawrence, tenor

The opera was splendidly received and given fifteen times in its first season. Another thirty-two performances followed in London between 1712 and 1717, as well as several in Hamburg between 1715 and 1730 using Barthold Feind’s German translation.

As Aaron Hill pointed out in his preface to the libretto, he considered it a great drawback that London’s opera productions were so ill-equipped in stage machinery and décor, and in *Rinaldo* he and the librettist Giacomo Rossi created a book

abounding in theatrical effects. The spectacular and extraordinarily lavish production was specifically designed to delight and amaze the audience. In the first act, live sparrows and chaffinches flew above the stage, and the scene was filled with thunder, lightning, illuminations, and fireworks. As Joseph Addison commented, “It is no wonder, that those Scenes should be very surprising, which were contrived by two Poets of different Nations, and raised by two Magicians of different sexes.”<sup>3</sup> On 20 and 24 March 1711 the second act was allegedly given with interpolated ballets by “Monsieur du Breil” and “Mademoiselle le Fevre” from Brussels.<sup>4</sup>

In *Rinaldo* Handel borrowed various items from pieces he had composed in Italy, and Rossi occasionally had to adapt the original words from these earlier works to fit the libretto.<sup>5</sup> The size of the Haymarket Theatre’s orchestra is well

documented for the period of Handel’s sojourn. In 1710 it had four first violins and four seconds, two *ripieno* violins, two violas, two oboes, four cellos, five *bassi* (presumably a double bass and four bassoons), and one harpsichord, with a second harpsichord set up for Handel’s use.<sup>6</sup> In 1731, for the Second Academy, the composer prepared a new version of *Rinaldo* which is reproduced in volume 4/2 of series II of the *Hallische Händel Ausgabe* (BA 4059).

3 *The Spectator* (6 March 1711), in *Händel-Handbuch iv: Dokumente zu Leben und Schaffen* (Kassel and Leipzig, 1985), p. 50.

4 *Ibid.*, pp. 50 and 51.

5 David Kimbell: Preface to Georg Friedrich Händel: *Rinaldo* (1711), HHA, Series II, Vol. 4/1 (Kassel, 1993), p. viii.

6 *Ibid.*, p. ix.

1 John Mainwaring: *Memoirs of the Life of the Late George Frederic Handel* (London, 1760; repr. Amsterdam, 1964), p. 72.

2 H. Diack Johnstone: “Handel’s London – British musicians and London concert life,” *The Cambridge Companion to Handel*, ed. Donald Burrows (Cambridge, 1997), p. 65.

Goffredo is battling the Saracens.<sup>7</sup> He has enlisted the famous hero Rinaldo for his forces and offered him the hand of his daughter Almirena as a prize for the conquest of Jerusalem. The Christian forces have already taken Palestine and are now laying siege to the city.

Rinaldo, motivated by the prospects of Almirena's hand, is eager for battle. Now Argante asks for a three-day truce. Armida approaches her lover Argante in a carriage drawn by two fire-breathing dragons. The Fates have told her that there is still hope for Asia if Rinaldo is removed from the enemy camp. To achieve this end, she first tears Almirena from Rinaldo's embrace and abducts her in a dark cloud full of terrifying monsters, roaring and belching smoke and flames. Goffredo, Eustazio, and Rinaldo set out to seek the counsel of a sorcerer. En route, Rinaldo is seduced onto a ship by singing and dancing Sirens who promise to lead him to his beloved. By dint of Armida's magic, Rinaldo and Almirena are held prisoner in an enchanted castle, where Argante falls in love with Almirena and Armida with Rinaldo. Disguised as Almirena, the sorceress tries in vain to win Rinaldo's love. Instead, the love-sick Argante promises his alleged lover that she shall soon be set free – and thereby incurs the wrath of Armida.

Eustazio and Goffredo arrive at the sorcerer's cave, located at the foot of the mountain beneath Armida's magic castle. Once he tells them where

the prisoners are to be found, they set out to liberate them by force of arms, although the sorcerer warned them that only a higher power will allow them to penetrate the castle walls. They are beaten back by horrifying beasts wielding flaming torches, and some of the troops are engorged by the mountain as flames, smoke, and pandemonium erupt from the depths. The sorcerer now equips the repulsed soldiers with magic wands, allowing them to disperse the monsters and break Armida's spell. Eustazio and Goffredo reach the magic garden just as Armida is poised to kill Almirena. The enchanted landscape is transformed back to normal; Almirena is rescued; and Armida vanishes. Armida and Argante set aside their differences and prepare for battle. In the ensuing fray Rinaldo emerges victorious, conquers Jerusalem, and takes Argante prisoner. He receives Almirena's hand in marriage; Armida and Argante foreswear sorcery, convert to Christianity, and are restored to liberty.

Annette Landgraf

*(translated by J. Bradford Robinson)*

Our vocal score of the 1711 version presents the realization of the continuo part and the occasional editorial additions in small print. The German translation appears in italics.

<sup>7</sup> Geoffrey of Bouillon conquered Jerusalem in 1099 during the First Crusade.

# VERZEICHNIS DER SZENEN / INDEX OF SCENES

<b>Ouverture</b> .....	1	<b>Ouverture</b> .....	1
 <b>Atto primo</b>		 <b>Erster Akt</b>	
Scena I		1. Szene	
<b>Recitativo</b> Delle nostre fatiche (Goffredo) .....	5	<b>Rezitativ</b> Wir sind nahe dem Ziele (Goffredo) .....	5
<b>1. Aria</b> Sovra balze (Goffredo) .....	6	<b>1. Arie</b> Nur auf schroffen und felsigen Steinen (Goffredo) .....	6
<b>Recitativo</b> Signor, già dal tuo senno (Rinaldo, Goffredo, Almirena) .....	10	<b>Rezitativ</b> O Herr, vor deiner Klugheit (Rinaldo, Goffredo, Almirena) .....	10
<b>2. Aria</b> Combatti da forte (Almirena) .....	12	<b>2. Arie</b> Sei tapfer im Kampfe (Almirena) ...	12
<b>Recitativo</b> Questi saggi consigli (Eustazio, Rinaldo) .....	16	<b>Rezitativ</b> Diese Worte sind weise (Eustazio, Rinaldo) .....	16
<b>3. Aria</b> Ogn' indugio (Rinaldo) .....	16	<b>3. Arie</b> Wer verliebt ist (Rinaldo) .....	16
Scena II		2. Szene	
<b>Recitativo</b> Signor, che delle stelle (Araldo, Goffredo, Eustazio) .....	20	<b>Rezitativ</b> O Herr, der du dich aufschwingst (Araldo, Goffredo, Eustazio) .....	20
<b>4. Aria</b> Sulla ruota di fortuna (Eustazio) ...	21	<b>4. Arie</b> Wenn man sich ans Glücksrad bindet (Eustazio) .....	21
Scena III		3. Szene	
<b>5. Aria</b> Sibillar gli angui d'Aletto (Argante) .....	24	<b>5. Arie</b> Wie Geheul reißender Tiere (Argante) .....	24
<b>Recitativo</b> Goffredo, se t'arrise (Argante, Goffredo) .....	30	<b>Rezitativ</b> Goffredo, wenn auch bisher (Argante, Goffredo) .....	30
<b>6. Aria</b> No, no, che quest'alma (Goffredo) ..	32	<b>6. Arie</b> Nein, nein, diese Seele (Goffredo) ..	32
Scena IV		4. Szene	
<b>Recitativo</b> Infra dubbi di Marte (Argante) ..	34	<b>Rezitativ</b> Es erfüllt mich mit Sorge (Argante) ..	34
<b>7. Aria</b> Vieni, o cara (Argante) .....	35	<b>7. Arie</b> Komm, du Teure (Argante) .....	35
Scena V		5. Szene	
<b>8. Aria</b> Furie terribile (Armida) .....	38	<b>8. Arie</b> Gausige Furien (Armida) .....	38
<b>9. Recitativo ed Accompagnato</b> Come a tempo giungesti (Argante, Armida) .....	42	<b>9. Rezitativ und Accompagnato</b> Du erscheinst wie gerufen (Argante, Armida) .....	42
<b>10. Aria</b> Molto voglio (Armida) .....	45	<b>10. Arie</b> Voll Begehren (Armida) .....	45
Scena VI		6. Szene	
<b>11. Aria</b> Augelletti, che cantate (Almirena) .....	48	<b>11. Arie</b> Kleine Vögel, die ihr singet (Almirena) .....	48
<b>Recitativo</b> Adorato mio sposo (Almirena, Rinaldo) .....	52	<b>Rezitativ</b> Du mein teurer Verlobter (Almirena, Rinaldo) .....	52
<b>12. Duetto</b> Scherzано sul tuo volto (Almirena, Rinaldo) .....	54	<b>12. Duett</b> Tausende holde Grazien (Almirena, Rinaldo) .....	54
Scena VII		7. Szene	
<b>Recitativo</b> Al valor del mio brando (Armida, Almirena, Rinaldo) .....	58	<b>Rezitativ</b> Mit der Kraft meines Schwertes (Armida, Almirena, Rinaldo) .....	58
<b>13. Prelude</b> .....	58	<b>13. Prelude</b> .....	58
<b>14. Aria</b> Cara sposa (Rinaldo) .....	59	<b>14. Arie</b> Sag, wo bist du (Rinaldo) .....	59



Scena VIII	
<b>Recitativo</b> Ch'insolito stupore (Goffredo, Eustazio, Rinaldo) . . . . .	64
<b>15. Aria</b> Cor ingrato (Rinaldo) . . . . .	66
<b>Recitativo</b> Io all'ora impugno il brando (Rinaldo, Goffredo, Eustazio) . . . . .	68
<b>16. Aria</b> Col valor, colla virtù (Eustazio) . . .	70

Scena IX	
<b>Recitativo</b> Di speranza un bel raggio (Rinaldo) . . . . .	74
<b>17. Aria</b> Venti, turbini (Rinaldo) . . . . .	74

## Atto secondo

Scena I	
<b>18. Aria</b> Siam prossimi (Eustazio) . . . . .	79

Scena II	
<b>Recitativo</b> A quel sasso bramato (Rinaldo, Goffredo, Eustazio) . . . . .	82

Scena III	
<b>Recitativo</b> Per raccor d'Almirena (Donna) . . . . .	83
<b>19. Aria a 2</b> Il vostro maggio (Sirene) . . . . .	84
<b>Recitativo</b> Qual incognita forza (Rinaldo, Goffredo, Eustazio, Donna) . . . . .	86
<b>20. Aria</b> Il Tricerbero umiliato (Rinaldo) . . .	88

<b>Recitativo</b> Signor, strano ardimento! (Eustazio, Goffredo) . . . . .	90
<b>21. Aria</b> Mio cor (Goffredo) . . . . .	91

Scena IV	
<b>Recitativo</b> Armida dispietata! (Almirena, Argante) . . . . .	94
<b>22. Aria</b> Lascia ch'io pianga (Almirena) . . .	98
<b>Recitativo</b> Ah! sul bel labbro Amore (Argante) . . . . .	99
<b>23. Aria</b> Basta che sol tu chieda (Argante) . .	100

Scena V	
<b>Recitativo</b> Cingetemi d'allori (Armida) . . . .	102

Scena VI	
<b>Recitativo</b> Perfida, un cor illustre (Rinaldo, Armida) . . . . .	102
<b>24. Duetto</b> Fermati! (Armida, Rinaldo) . . . .	106

8. Szene	
<b>Rezitativ</b> Was ist dir widerfahren (Goffredo, Eustazio, Rinaldo) . . . . .	64
<b>15. Arie</b> Herz, du weißt doch (Rinaldo) . . . .	66
<b>Rezitativ</b> Daraufhin griff ich zum Schwerte (Rinaldo, Goffredo, Eustazio) . . . . .	68
<b>16. Arie</b> Zum Triumph schreit' ich voran (Eustazio) . . . . .	70

9. Szene	
<b>Rezitativ</b> Kehr zurück, Strahl der Hoffnung (Rinaldo) . . . . .	74
<b>17. Arie</b> Winde, laßt mich mit euch fliegen (Rinaldo) . . . . .	74

## Zweiter Akt

1. Szene	
<b>18. Arie</b> Vom Unglück getroffen (Eustazio) . .	79

2. Szene	
<b>Rezitativ</b> Wie weit muß ich noch gehen (Rinaldo, Goffredo, Eustazio) . . . . .	82

3. Szene	
<b>Rezitativ</b> Willst du wieder die Seufzer Almirenas vernehmen (Donna) . . . . .	83
<b>19. Arie a 2</b> Ihr treuen Herzen (Sirenen) . . . .	84
<b>Rezitativ</b> Welche unbekanntten Mächte (Rinaldo, Goffredo, Eustazio, Donna) . . . . .	86
<b>20. Arie</b> Ich will Zerberus bekriegen (Rinaldo) . . . . .	88
<b>Rezitativ</b> O Herr, was für ein Wagnis (Eustazio, Goffredo) . . . . .	90
<b>21. Arie</b> Mein Herz (Goffredo) . . . . .	91

4. Szene	
<b>Rezitativ</b> Armida, du bist grausam! (Almirena, Argante) . . . . .	94
<b>22. Arie</b> Lass mich beweinen (Almirena) . . .	98
<b>Rezitativ</b> Ach, deine schönen Lippen (Argante) . . . . .	99
<b>23. Arie</b> Alles kannst du erbitten (Argante) .	100

5. Szene	
<b>Rezitativ</b> Bekränzet mich mit Lorbeer (Armida) . . . . .	102

6. Szene	
<b>Rezitativ</b> Schändliche, ein Herz wie meines (Rinaldo, Armida) . . . . .	102
<b>24. Duet</b> Bleibe doch! (Armida, Rinaldo) . .	106

Scena VII	
<b>Recitativo</b> Crudel, tu ch'involasti (Almirena, Rinaldo) .....	109
<b>25. Aria</b> Abbrucio, avvampo e fremo (Rinaldo) .....	111

Scena VIII	
<b>26. Recitativo accompagnato</b> Dunque i lacci d'un volto (Armida) .....	114
<b>27. Aria</b> Ah! crudel (Armida) .....	116

Scena IX	
<b>Recitativo</b> Riprendiam d'Almirena (Armida) .....	119

Scena X	
<b>Recitativo</b> Adorata Almirena (Argante, Armida) .....	119
<b>28. Aria</b> Vo'far guerra (Armida) .....	122

### Atto terzo

Scena I	
<b>Recitativo</b> Quivi par che rubelle (Eustazio, Goffredo) .....	127

Scena II	
<b>Recitativo</b> La causa che vi spinge (Mago, Goffredo, Eustazio) .....	128
<b>29. Sinfonia</b> .....	130
<b>Recitativo</b> Qui vomita Cocito (Goffredo, Eustazio, Mago) .....	132
<b>30. Aria e Recitativo</b> Andate, o forti (Mago) .....	134

Scena III	
<b>Recitativo</b> Mori svenata (Armida, Almirena, Rinaldo) .....	137

Scena IV	
<b>Recitativo</b> Nella guardata soglia (Armida, Goffredo, Rinaldo, Eustazio) .....	139
<b>31. Aria</b> Sorge nel petto (Goffredo) .....	142
<b>Recitativo</b> Al trionfo s'affretti (Rinaldo) ...	143

<b>32. Aria</b> È un incendio (Rinaldo) .....	144
---	-----

Scena V	
<b>Recitativo</b> Chiuso fra quelle mura (Argante) .....	148

Scena VI	
<b>Recitativo</b> Per fomentar lo sdegno (Armida, Argante) .....	149

7. Szene	
<b>Rezitativ</b> Du nahmst mir meine Ruhe (Almirena, Rinaldo) .....	109
<b>25. Arie</b> Ich tobe, rase, bebe (Rinaldo) .....	111

8. Szene	
<b>26. Accompagnato-Rezitativ</b> Haben denn meine Schönheit (Armida) .....	114
<b>27. Arie</b> Falscher du (Armida) .....	116

9. Szene	
<b>Rezitativ</b> Ich benutze die Täuschung (Armida) .....	119

10. Szene	
<b>Rezitativ</b> Almirena, mein Abgott (Argante, Armida) .....	119
<b>28. Arie</b> Ich will kämpfen (Armida) .....	122

### Dritter Akt

1. Szene	
<b>Rezitativ</b> Es sieht aus, als ob die Erde sich hier emporhebt (Eustazio, Goffredo) .....	127

2. Szene	
<b>Rezitativ</b> Den Grund, der euch hierherführt (Mago, Goffredo, Eustazio) .....	128
<b>29. Sinfonia</b> .....	130
<b>Rezitativ</b> Hier speit der Fluß der Hölle (Goffredo, Eustazio, Mago) .....	132
<b>30. Arie und Rezitativ</b> So geht verwegen (Mago) .....	134

3. Szene	
<b>Rezitativ</b> Stirb nun, Rivalin! (Armida, Almirena, Rinaldo) .....	137

4. Szene	
<b>Rezitativ</b> Wagt ihr euch hier herein? (Armida, Goffredo, Rinaldo, Eustazio) .....	139
<b>31. Arie</b> Ruhe und Frieden (Goffredo) .....	142
<b>Rezitativ</b> Zum Triumph laßt uns eilen (Rinaldo) .....	143
<b>32. Arie</b> Von zwei Winden (Rinaldo) .....	144

5. Szene	
<b>Rezitativ</b> Hier zwischen diesen Mauern (Argante) .....	148

6. Szene	
<b>Rezitativ</b> Muß ich dir hier begegnen (Armida, Argante) .....	149

<b>33. March</b> .....	152	<b>33. Marsch</b> .....	152
<b>Recitativo</b> In quel bosco di strali (Argante, Armida) .....	152	<b>Rezitativ</b> In diesem Wald von Pfeilen (Argante, Armida) .....	152
<b>34. Duetto</b> Al trionfo del nostro furore (Armida, Argante) .....	153	<b>34. Duett</b> Lass uns eilen, den Feind zu besiegen (Armida, Argante) .....	153
Scena VII		7. Szene	
<b>Recitativo</b> Di quei strani accidenti (Goffredo, Almirena, Rinaldo) .....	158	<b>Rezitativ</b> Wenn ich denke, was vorfiel (Goffredo, Almirena, Rinaldo) .....	158
<b>35. Aria</b> Bel piacere (Almirena) .....	159	<b>35. Arie</b> Liebe geben (Almirena) .....	159
Scena VIII		8. Szene	
<b>Recitativo</b> Signor, l'oste nemica (Eustazio, Goffredo, Rinaldo, Almirena) .....	162	<b>Rezitativ</b> Das Heer unseres Feindes (Eustazio, Goffredo, Rinaldo, Almirena) .....	162
<b>36. Aria</b> Di Sion nell'alta sede (Eustazio) ...	164	<b>36. Arie</b> Zion, hör, du heil'ge Stätte (Eustazio)	164
Scena IX		9. Szene	
<b>37. March</b> .....	168	<b>37. Marsch</b> .....	168
<b>Recitativo</b> Se ciò t'è in grado, o Prence (Rinaldo, Goffredo) .....	169	<b>Rezitativ</b> Herr, wenn es dir genehm ist (Rinaldo, Goffredo) .....	169
<b>38. Aria</b> Or la tromba (Rinaldo) .....	170	<b>38. Arie</b> Die Trompete (Rinaldo) .....	170
Scena X		10. Szene	
<b>Recitativo</b> Miei fidi, ecco là un campo (Argante) .....	174	<b>Rezitativ</b> Ihr Getreuen, seht auf dem Schlachtfeld (Argante) .....	174
Scena XI		11. Szene	
<b>Recitativo</b> Magnanimi campioni (Goffredo) .....	175	<b>Rezitativ</b> Bedenkt, ihr edlen Helden (Goffredo) .....	175
<b>39. Battaglia</b> .....	176	<b>39. Battaglia</b> .....	176
Scena XII		12. Szene	
<b>Recitativo</b> Goffredo, ecco il superbo (Rinaldo, Argante, Goffredo) .....	178	<b>Rezitativ</b> Goffredo, sieh hier den Stolzen (Rinaldo, Argante, Goffredo) .....	178
Scena XIII		13. Szene	
<b>Recitativo</b> Ecco, german, la cruda (Eustazio, Argante, Armida, Rinaldo, Almirena, Goffredo) .....	178	<b>Rezitativ</b> Hier ist die böse Zaub'rin! (Eustazio, Argante, Armida, Rinaldo, Almirena, Goffredo) .....	178
<b>40. Coro</b> Vinto è sol dalla virtù (Almirena, Armida, Rinaldo, Goffredo, Eustazio, Argante) .....	182	<b>40. Chor</b> Über Bosheit, Haß und Neid (Almirena, Armida, Rinaldo, Goffredo, Eustazio, Argante) .....	182